

Ms. Hisp. Quart. 62

Miscelánea médica

66 ff. + I · 208 x 143 mm. · s. XV (1440-1460) · Cataluña · catalán (algunos fragmentos en latín)

Encuadernación (215 x 150 mm.) en pergamino flexible; en el lomo dos nervios ocultos; en los bordes de ambas tapas dos correíllas de piel; las contratapas y la guarda posterior de papel blanco. Cortes tintados en verde. La encuadernación probablemente es española (el lomo está consolidado con un impreso con un texto en español). La cubierta podría ser original. Su estado de conservación es bastante bueno, aunque se notan algunas huellas de humedad y ensuciamiento, la encuadernación está desprendida del lomo, la contratapa anterior está rota y falta la hoja de guarda anterior. El código estuvo sometido a ciertos tratamientos de restauración en el ámbito de los cuales, al parecer, le fueron añadidas las contraguardas y las hojas de guarda (tal vez se aprovechara la misma ocasión para reforzar del lomo). No obstante, después la cubierta sufrió algunas mutilaciones.

Manuscrito mal conservado; huellas de humedad, ensuciamiento, moho y hongos, manchas de agua; el primer folio totalmente desprendido (restaurado con trozos de papel blanco), algunos otros folios del código parcialmente separados · Cuadernillos: 3VI³⁶+1IV⁴⁴+1V⁵⁴+1VI⁶⁶ · Caja de escritura (80 x 147 mm.) y el pautado a mina; texto a línea tirada; número variable de líneas por plana: como máximo 31 · Para los ff. 1-40: escritura de un único amanuense; apostillas marginales de la misma mano; tinta negra para el texto, roja para las rúbricas; primera línea de las unidades del texto en letra de mayor módulo; letras de aviso y espacios de tres unidades de pautado para las letras capitales; recalamos. Para los ff. 41-64: escritura de variables trazos caligráficos (de diferentes manos), en algunos folios cuidada y regular (algunas letras de ciertos trazos más estilizados y ornamentados, algunas palabras a trazo gordo y/o en letra de mayor módulo), en otros más desordenada como si fuera un borrador (se notan ciertas tachaduras, correcciones, adiciones, también marginales) · Filigrana: montaña de tres cumbres y media luna · En blanco los ff. 41v^o, 42v^o, 43-44r^o-v^o.

Los reunidos detalles históricos que rodean el manuscrito en cuestión son escasos. En cuanto a la etapa más temprana de su historia, existen unos estudios en los que se menciona o describe el código cracoviano (*cf. infra*). Vamos a resumir los datos que proporcionan sus autores. A base de la escritura y de la filigrana, la datación del manuscrito se sitúa a mediados del siglo XV (1440-1460). El código estuvo ejecutado sobre papel italiano (*cf. Briquet: núm.*

11734, Napoli: 1463, Palermo: 1466, Milanaís: 1466-68, Lucca: 1482). Es una copia anónima, que, según Cifuentes, pertenece a un conjunto de textos de carácter similar, escritos en catalán, compilados por cirujanos o barberos-cirujanos, para su uso profesional, ya que junto a textos sobre cirugía, anatomía u otros géneros médicos, abarcan recetas médicas, reunidos en un mismo volumen (cf. Lluís Cifuentes i Comala, »La ciència en català a l’Edat Mitjana i el Renaixement«, Barcelona-Palma de Mallorca, 2006, pp. 119-120). La localización del manuscrito no se indica con exactitud (Cataluña). No se sabe a quién se deben algunas anotaciones (ff. 1rº, 66rº-vº) que figuran en el manuscrito, escritas por una mano posterior (¿propietario del manuscrito?): *Alimot de Anatomia es [...]; Alimot [...]*. Según el catálogo de adquisiciones de la Königlische Bibliothek de Berlín, el código ingresó en la colección berlinesa el 22 de julio de 1885 (cf. el número de adquisición: *acc. 11402*), procedente de la librería de Joseph Baer & Co. de Frankfort del Meno. Se ignoran otros detalles de la historia del volumen. En la tapa anterior, un tejuelo de cuero rojo con la signatura actual: *Ms. hisp. Quart. 62*. En la contratapa anterior, el número de adquisición. En la contratapa posterior, una anotación alemana sobre el número de los folios del volumen: *MLv 66 Ll.* (1rº) la signatura actual. (1rº, 66vº) sellos de la Königlische Bibliothek de Berlín.

I (1rº-40vº) GUI DE CAULHIAC: [INVENTARI O COL·LECTORI DE CIRURGIA]. Texto.
> *Rubriques del primer libra* (f. 1rº-vº)< [Primera doctrina] (ff. 1vº-11rº)> *Capitol primer es sermó universal de anotomia e natura de memebbras ... - ... Les unes són fetes en les extremitats dels memebbras per mils pendra e aferrar. Mas los pèls són per enbalir e per porgar. <Doctrina 2ª de anatomia de mebras composts i propis* (ff. 11rº-40vº)< *Capitol primer: De anatomia del cap ... - ... e la pus leguera es del jonoll e la migana de la cuxa. E axí és vista la fi.*< Colofón > *Déu sia ajudedor nostro en totes coses. Amen. Finito libro, sit laus Deo, gloria Christo, Amen. Qui escriptsit escribat, com Domino semper vivat.*< Guy de Chauliac (ca. 1300 – ca. 1368), cirujano francés, formado en medicina y cirugía en Montpellier, Bologna y París, fue médico de los papas de Avignon. En 1363 escribió su obra principal, la »Chirurgia: vel Inventarium seu collectarium in parte chirurgicali medicinae«, conocida también como »Chirurgia magna«. Esta »auténtica culminació de la cirugía medieval [...], compilació quirurgica més utilitzada fins ben entrat el segle XVI, i amb reediciones fins al segle XVIII«, que tuvo su traducción catalana, anónima, probablemente en las primeras décadas del siglo XV (cf. Cifuentes, op. cit., p. 134). El ejemplar depositado en Cracovia abarca el primer libro de la obra, dedicado a la anatomía. Se compone de dos partes, o doctrinas: »Doctrina primera és de anotomia de membras comuns universals e simples. La segona serà de membras primés, particulàs e composts.« Al parecer, es una de las copias que circularon antes de la publicación de la traducción catalana del tratado (Barcelona 1492). Esta edición, con una amplia introducción a la ciencia en la cultura catalana medieval y renacentista, accesible en <http://www.sciencia.cat/index.htm>: Guiu de Chaulhac,

»Inventeri o col·lectori en la part cirurgical de medicina«, tr. anòmina revisada per Bernat de Casaldòvol i Jeroni Masnovell [»Inventarium seu collectorium in parte chirurgicali medicine«/»Chirurgia magna«] Reproducció digital de l'edició de Barcelona de 1492 (ex de la Biblioteca de Catalunya), ara a BVMC 7930. Sobre el manuscrito de Cracovia, cf. Lemm, p. 110; Lluís Cifuentes i Comala, »La ciència en català a l'Edat Mitjana i el Renaixement«, Barcelona-Palma de Mallorca, 2006, p. 120; Josep Antoni Ysern Lagarda, »Els manuscrits catalans de la Biblioteka Jagiellońska«, in »Boletín Bibliográfico de la Asociación Hispánica de Literatura Medieval«, 6/1, 1992, pp. 240-241; BITECA/Bibliografía de Textos Antics Catalans, Valencians i Balears, MANID 2321, in www.bancroft.berkeley.edu/philobiblon.

II (41r^o-50v^o+57v^o+62v^o-64v^o) ANÓNIMO: [RECETAS MÉDICAS]. < Se trata de una serie de recetas médicas, al parecer apuntadas en varias ocasiones, así que no forman un corpus coherente sino están dispersas en los folios de esta parte del volumen: se indican enfermedades con sus respectivos remedios, se caracterizan propiedades medicinales de algunas plantas y se explican tipos de fiebres. Al final, están incluidos algunos fragmentos en latín con pasajes en catalán. Sobre este manuscrito, cf. Lemm, p. 110; Lluís Cifuentes i Comala, »La ciència en català a l'Edat Mitjana i el Renaixement«, Barcelona-Palma de Mallorca, 2006, p. 120; Josep Antoni Ysern Lagarda, »Els manuscrits catalans de la Biblioteka Jagiellońska«, in »Boletín Bibliográfico de la Asociación Hispánica de Literatura Medieval«, 6/1, 1992, pp. 241-243; BITECA/Bibliografía de Textos Antics Catalans, Valencians i Balears, MANID 2321, in www.bancroft.berkeley.edu/philobiblon.

III (50v^o-61v^o) ANTONI RICARD: [TRACTAT D'ORINES]. Texto. > *Del prolech del llibre de les orines/ [l]Es orines son conagudes per los metges e, per lur conexença, conexen les malalties dels homens ... - ... clara es per la segue dar que auen do matacoha.(?)* < Antoni Ricard (s. XIV-XV – a. 1422) fue catedrático de la Universidad de Lleida y médico de los reyes de Aragón (aproximadamente entre 1395 y 1422). Se le atribuye la autoría de dos breves tratados en catalán, »Tractat de coneixença de polsos« y »Tractat d'orines«, escritos antes de 1422. »Una anàlisi superficial del seu contingut, però, sembla indicar que, tot i l'atribuició dels manuscrits, és possible que siguin apòcrifs o, com a molt, una obra de joventut.« (cf. Cifuentes, op. cit, p. 90). El análisis de orina y el examen del pulso constituían dos técnicas destacadas de diagnóstico medieval, recomendadas ya en la Antigüedad, también por Galeno. »Se sostenía que el análisis de orina podría revelar el estado del hígado, mientras que el pulso reflejaba el estado del corazón«. (cf. David. C. Lindberg, »Los inicios de la ciencia occidental«, Barcelona, 2002, p. 421.) El manuscrito de Cracovia trata de diversos tipos de orina (blanca, amarilla, espesa etc.), que permiten detectar signos de una enfermedad para aplicar un tratamiento adecuado. Sobre este manuscrito, cf. Lemm, p. 110; Lluís Cifuentes i Comala, »La ciència en català a l'Edat Mitjana i el Renaixement«, Barcelona-

Palma de Mallorca, 2006, p. 90; Josep Antoni Ysern Lagarda, »Els manuscrits catalans de la Biblioteca Jagiellońska«, in »Boletín Bibliográfico de la Asociación Hispánica de Literatura Medieval«, 6/1, 1992, pp. 242-243; BITECA/Bibliografía de Textos Antics Catalans, Valencians i Balears, MANID 2321, in www.bancroft.berkeley.edu/philobiblon.